



薛濤元稹姊弟戀 一詞道盡相思情

古時，兩個人若分隔兩地，就靠書信往還，互通消息。相愛之人若將深情款款寄託於辭章，我們將會之稱爲「情信」、「情書」。而古代有一種紙，非常有名，很多人會用來寫情信的，叫做「薛濤箋」。

「薛濤箋」據說是唐代才女薛濤所製的深紅小彩箋。原因是她寫詩不多於八句，所以常嫌紙張太大，從而想製作適用於寫詩的小巧紙箋。由於她居住於成都浣花溪畔，是當時四川造紙業的中心之一，於是便設計尺寸，交給工匠製成了這種便於攜帶的紙箋。

「薛濤箋」色深紅，顏色、花紋甚精巧鮮麗，而且帶有淡淡花香。相傳是由「浣花溪的水，木芙蓉的皮，芙蓉花的汁」製作而成，很富個人色彩。由於這種紙箋尺寸不大，只夠寫幾行字或一首詩，故亦叫「八行箋」或「紅箋」。而她特喜紅色，因她認為紅是快樂的顏色，它使人喜悅興奮。

它確實有名，薛濤以之作名片、信箋，有些文人以之寫情

信，在很多詩詞均有提及。唐代詩人李商隱的詩和明朝湯顯祖《牡丹亭》中亦有提及過用「薛濤箋」來寫信。

薛濤曾用這種紅色小箋，寫詩與元稹、白居易、杜牧、劉禹錫等人相唱和，因而留名於文壇。她自幼通音律，善詩文。其父薛郾入蜀爲官，定居成都。可惜父親早逝，生活困頓無依，薛濤因此淪爲歌妓。由於她本是官家小姐，又聰慧美麗，只因家貧才入樂籍，所以很多文人雅士都喜歡宴請她出席宴會酬唱，因此頗有聲名。

她可算是唐代著名的女詩人，有《錦江集》5卷，而相傳有詩500多首；在《全唐詩》中收錄了89首之多，可稱唐代女詩人之冠。她一生愛竹，經常以竹明志。不過，她的一首《牡丹》，就格外細膩優美，讀來有如聽聞一個女子的低吟輕唱，顯然是她在失意後，有如與牡丹共話相思。全詩是：

去春零落暮春時，淚濕紅箋怨別離。
常恐便同巫峽散，因何重有武陵期。
傳情每向馨香得，不語還應彼此知。
只欲欄邊安枕席，夜深開共說相思。
唐德宗貞元年間，當時的劍南西川節度使韋皋十分喜愛薛濤，多次將其召到帥府

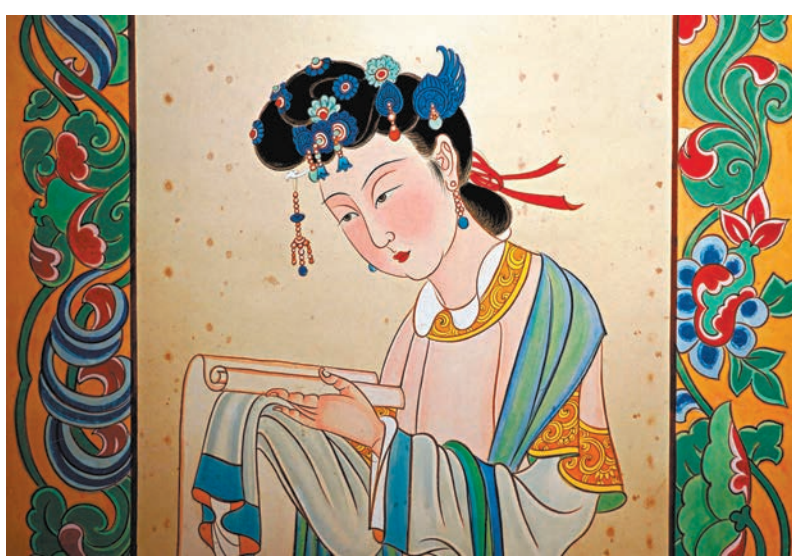
宴賦詩，可惜她又因恃寵生嬌而得罪韋皋，被罰去邊地松州。後她以詩求韋皋原諒，才得召回。韋皋不但替她脫離樂籍，還突發奇想授予「校書」一職，雖然上表朝廷未被准奏，但「薛校書」之名不脛而走，廣爲流傳。

薛濤可說一生坎坷，她艷名遠播，在她的交際圈中有權傾一方的節度使，又有著名文人、幕府佐僚和貴胄公子，可謂名動一方，其中與著名詩人元稹的一段情最轟動，也最叫人感慨。

唐憲宗元和四年，薛濤已42歲了，在梓州結識了當時任監察東川的元稹。兩人一見傾心，元稹是個外表瀟灑美男子，而且元稹的詩歌具有相當聲望。不過元稹比他年輕了11歲，這是一場很典型的「姊弟戀」。他們每日詩文唱和，共度了一段美好時光。不過兩人相聚只有一年。

翌年，元稹完成一年任期，要離開成都回京，臨離開前，薛濤寫了一首《送友人》給他。全詩是：

水國蒹葭夜有霜，月寒山色共蒼蒼。
誰言千里自今夕，離夢杳如關塞長。
詩中寫到一對有情人，要在「有霜」的「月寒」夜分別，格外傷感。以後「千



薛濤是唐代著名的女詩人。圖為張大千代表作《薛濤製箋圖》。資料圖片

里「關塞」遠長隔阻，自此魂牽夢掛，不知何時才能相見？

可惜元稹離開後沒再回來，薛濤傷心之餘寫了四首《春望詞》，其中「不結同心人，空結同心草」，道盡相思與無奈。詩文語言淺近、委婉入情，畢竟元稹的感情太過複雜，之前已有與女子崔鶯鶯相愛，於後花園私定終身，大家也聽過他把這段

情緣引以為傲地寫成《會真記》（又名《鶯鶯傳》），元代王實甫更將之改編成《西廂記》。

之後元稹回京娶韋叢爲妻，拋棄了崔鶯鶯，卻在成都任內與薛濤相愛同居，不過他又拋棄了薛濤回京。至於薛濤，此後20年，以女道士打扮示人，深居簡出，以製箋爲生，鬱鬱終老。

◆ 雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）



逢星期三見報

文苑英華

子女關心父母 化作仁心之本

儒家談「仁」，道家談「慈」——一仁一慈，概括了現代人所談的「關愛」。

孔子說：「不仁者，不可以久處約，不可以長處樂。仁者安仁，知者利仁。」現代人常談生活質素，孔子卻提出在追求生活質素以外，還有一種更值得人追求的價值意義，那就是「仁」了。

什麼是「仁」？仁字的部首從人，部件從二，好像在說，只要出現二者，不論是兩個人，還是兩群人，兩者之間便需要仁了。

孟子直接地說：「仁者愛人。」當然，再追問下去，例如：什麼是愛？還有不少需要補充的地方；然而，孟子用了「愛」這個字，已足夠讓人意會「仁」的意思了。

儒家思想談的仁，其實是從「孝」演變出來的。孔子說：「孝弟也者，其爲仁之本與。」孔子就是以兒女關心父母這個一般人認爲「理所當然」「難以撼動」的道理作爲倫理基礎，認爲子女對

父母之孝心，可以轉化成人與人之間的仁心。而孟子則在觀察到別人對別人不幸的處境時，皆有之「惻隱之心」，便發現人內在有關愛別人的善性——孟子稱之爲「仁端」，即發揮仁力量的泉源。

有責任延伸仁德至整個社會

儒家認爲人有責任把仁德延伸至整個社會層面，故孟子曰：「老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。」又曰：「故人不獨親其親，不獨子其子，使老有所終，壯有所用，幼有所長，矜寡孤獨廢疾者皆有所養。」（矜者，老而無妻；寡者，老而無夫；孤者，幼而無親；獨者，老而無子。）原來，關懷社會和照顧弱勢社群等概念，早已存在於春秋戰國時代。

道家強調「清靜」，建議人倒空自己內心的想法。單純人爲的想法和做法，縱然動機良好，仍會帶給別人傷害。不是嗎？抗生素的使用，是為了醫治細菌感染，卻沒想到，過分使用抗生素，竟培養出超級細菌來。

道家又強調「無爲」。「無爲」，不是無所作為，而是不按人意而妄爲，強調回歸創生宇宙大道自然而然的法則來行事爲人——回歸大道，順應自然，不但無害，且人人得益，難道不是關愛眾生的最佳方法嗎？

筆者學校強調教導學生關愛。例如：在班風建立方面，學校教導學生建立「零欺凌」之班文化，故教導學生實踐「玩人喪德，玩物喪志」「君子周而不比，小人比而不周」這兩句文言古訓，合力對抗肢體、言語、網絡和社交欺凌；又教導學生建立推己及人的文化，故教導學生實踐「己所不欲，勿施於人」「己欲立而立人，己欲達而達人」「君子求諸己，小人求諸人」「當仁不讓於師」等文言古訓，以建立正面、積極、互助、和諧的班文化。學校還會捕捉和分享學生實踐仁德的故事，在提倡關愛之餘，亦有助向學生闡述「仁」德之道理。

盼望社會愈來愈充滿關愛，哪裏有愛，哪裏便有希望。

◆ 盧偉成MH校長，筆名孺子驢，播道書院總校長、香港教育領導協會主席、新城電台親子節目《人仔細細》嘉賓主持、中國文化研究院學科顧問，致力在中、小學推行中華文化教育，並把中華文化價值觀之學習滲透於各個校園生活環節中。

逢星期三見報

思辯任我行

去除「雞湯」表象 反思老生常談

每個喜歡辯論的人，都有各自的理由，不知道大家的理由是什麼？筆者認爲辯論最引人入勝之處，在於刺激對「傳統」「經典」「習慣」的反思。任何被認爲是「常理」的論述，都可以置於辯論台上，經歷一番思辯。今天要分享的比賽例子，正是筆者最喜歡的辯題之一：「失敗不是成功之母。」這場比賽告訴我們，一句老生常談、習以爲常的諺語，也可以透過辯論激發我們更深入的思考。

當諺語進入辯論台後，第一件事就是要去除「雞湯」的表象，使其可以接受公平的討論。一個直接的方法，就是認真審視這句話是否真的符合現實情況。正反雙方可以透過對定義字眼、釐清邏輯關係，將辯題進行「翻譯」。例如，比賽片段中的正方強調「失敗」與「成功」之間的邏輯關係，這句話以「母子」關係作比喻，因此兩者之間應有直接、顯著的條件關係，如果不符合這要求，失敗就不是成功之母。

相對而言，反方對「母」的概念的定

義是「有產生出其他事物的能力、作用」，因此，只要能證明失敗有產生出成功的能力、作用，失敗就是成功之母。雙方對於辯題的關係釐清都處理得很好，可算是從各自的立場出發，定立了清晰的思路。因此，我們可以看看他們接下來如何作出攻防。

基於正方定下的邏輯關係條件，他們進一步指出兩點。第一，失敗與成功之間的關係並不直接；失敗後要有積極的思維，經過認真的反思、改良、持續努力，才有可能達到成功。第二，失敗很多時不會導致成功，而是更多的失敗，因為在現實中，失敗往往會使人灰心，失去信心，而經歷的失敗愈多，最終會使人放棄。

反方的立論主要基於失敗本身的效果。一來，基於進化論的觀點，失敗可以激發人的本能，可以推動人向前，以減少自身被淘汰的機會。二來，失敗可以提供重要的經驗，人往往要借鑒這些經驗，從中汲取教訓，改善問題，才可以達至成功。因此，失敗往往可以產生

獨特的效果，而這些效果有助產生成功。

辯論攻防戰 關鍵在理據

在比賽的攻防之中，雙方的思路都很清晰，單刀直入，爭辯的重點在於雙方引用的論據，哪個更能說服觀眾評判；雙方建立的論證，哪個更爲嚴密謹慎。例如，比賽中列舉了不少心理學家的研究作爲論據，這種做法有助於使「失敗是成功之母」這句「經典智慧」回到實證之中。然而，對於失敗與成功之間的關係，同學可以運用例子（實例或設例），例如一個人在失敗後會經歷什麼，讓觀眾在研究證據之外，也可以有更具體的了解。

這類反傳統的辯題，最有意思的地方是沒有標準答案，也不求得出一個標準答案。反思不是爲了完全批倒，而是希望讓我們可以保持開放求真的心。

參考片段：https://www.youtube.com/watch?v=5tCZ2t74oKg&list=PLF-CC209258795EE8A&index=27

◆ 任遠（現職公共政策顧問，曾任職中學、小學辯論教練，電郵：yydebate@gmail.com）

逢星期三見報

恒 大 清 思

隔星期三見報

提煉字句作標題 不應刻意製歧義

報章雜誌的標題講求言簡意賅，能以短幾幾個字概括整段文字的內容，同時用詞儘量精準、醒目，吸引讀者閱讀內文。舊日的編輯語文水平不俗，大多能做到上述要求，有時甚至利用對偶格，以兩組押韻的短語起題，不過，近年似乎少見編輯在標題上花心思，不知是否有心無力，有時甚至寫出歧義不明的標題。所謂歧義，即指同一段文字可得出至少兩個完整但完全不同的意思，造成標題歧義的成因很多，今天略談幾個常見的成因。

某本地報紙曾經出現過這樣的一條標題：「兒子生性病母倍感安慰」。若把它看成對偶句，意思便是「兒子生性病，母倍感安慰」，相信讀者一看便覺得這種情況於理不合，於是逕自把標題切分爲上四下六的結構：「兒子生性，病母倍感安慰」（兒子懂事，生病的母親倍感安慰）。

造成歧義的原因，在於句子中某個字（這裏是「病」字）可同時屬上讀和下讀，於是標題的切分方法不同，便導致完全不同的意思。有論者謂，這句只應解作後者，這種說法只是一廂情願認爲前者所述的情況不會在現實出現，而不是從語言表達的角度承認前者能完整地表達一個意思。無論如何，因語句切分方法不同而產生的歧義問題，有時的確令人啼笑皆非，亦正因如此，這段標題才會在網絡上流傳多時。

標題受字數限制，有時需要利用縮略語概括文意，縮略語本來就常見於日常語言，例如「新型冠狀病毒」一般作「新冠病毒」，「地下鐵路」一般作「地鐵」，只要縮略語能突出該概念的關鍵語素，本來就能讓表達更爲精簡；但編輯若未能掌握得恰好處，以致濫用縮略語，亦會引致歧義不清之病。例如一份本地報章曾這樣報道法國國慶日發生的恐怖襲擊：「法國慶恐襲 小孩屍疊屍」，把「法國」縮寫爲「法」，自然與下文的「國慶」合成歧義詞組，出現「法國慶祝恐襲」的荒誕敘述。

除了標題的結構切分方法、濫用縮略語外，對於詞與詞之間的語法關係有不同的理解，亦會出現歧義。先看這則新聞標題：「涉性侵老父無罪 加利佬感動到喊」，標題的前一部分實在令人費解，若把「涉性侵」理解爲修飾語，那就是前英格蘭足球員 Gary Neville 的爸爸涉嫌性侵；若把「性侵」看成動詞，「老父」看成賓語，則是「加利佬」涉嫌「性侵老父」了！

筆者不打算猜測這些報章編輯寫下這樣的標題的動機，只希望作爲文字工作者，應盡量提升自己的中文水平，避免語病叢生，尤其爲文字下標題時，更應專注於提煉字句，不應刻意製造令人誤會的標題，更不應為了掌握流量密碼而放棄語文崇尚通達的表達準則。



◆ 詞與詞之間的語法關係有不同的理解，亦會出現歧義，如前英格蘭球員 Gary Neville 的爸爸涉嫌性侵的報道，就引起了歧異。資料圖片

◆ 蘇澤民 香港恒生大學中文系高級講師 THE HANG SENG UNIVERSITY OF HONG KONG